

Nő a hárs leveleinek zöld naptárában.  
Alighogy, mint vízimadarak,  
olyan magas lesz, s ágai alatt  
a nyaralók vörös és kék kockás viaszosvászonra  
hajolva tokaji üvegeket bontnak,  
egy hangszóró hangoktól hirtelen  
megüresedve  
az én ottani szabad nevemet mondja.  
Mint esők rohamának csatakiáltását.

FRANCO COSTABILE\*

## A KEGYELMES ÚR JEGYZETFÜZETE

*A Nyugat.*  
Gondolkodni rajta.

*Megemlékezni*  
az enciklikáról.

*Befödni a trikolorral*  
tíz halott bányászt.

*Valamit*  
az emberről.

*A rendőrség*  
a nyugodt terek

*A táj gondozása*  
sok zöld növényzet.

*A parasztnak is*  
mondani két oldalt.

*Gyerekek az iskolában*  
kitüntetések

*Idézni*  
a tevét  
és a tű fokát

*A munka lovagjai*

*Hangsúlyozni*  
a béke megmentés  
kifejezést stb.

*Statisztikák*  
sok cipő délen  
sok kanál.

*Kalkulálni*  
50'' tapsot.

*Visszatérni*  
az enciklikára.

*A nővérek jósága.*

*Tizenegy boltív*

*A demokratikus léghört*  
többször idézni.

\* 1965. ápr. 14-én lett öngyilkos. A fiatalabb olasz költőnemzedék egyik legtehetségesebb, legeredetibb tagja volt. Egyetlen verseskötetét 1961-ben „Rózsa a pohárban” címmel jelentette meg a Canesi kiadó. Halála előtt az Európai Írószövetség lapjánál, az „Europa Letteraria”-nál dolgozott. Költészetének egyik méltatója Ungaretti volt.

# EMBER TÖBBESZÁMBAN

## *Ragozzátok*

*az embert többeszámban*

*Mondjátok  
egyszerűbben  
fiúk és lányok*

*Úljetek  
az utolsó padba  
elragozni  
a kenyér egyszerű jövőjét  
és mondjátok meg hogy egy pár  
cipőért hanyadik lapra kell hajtani*

*Ismételjétek  
reménnyel én élek  
te élsz s neki is élni kell  
Mindünknek asztalhoz kell lépniük  
s leülniük kettésével háromasával*

*Ragadjátok el  
a történelemtől a medáliákat  
halottak millióinak  
széttépett  
zászlóit*

*Adjatok  
pontos feleletet a víz  
az utcák az ásványok*

*Álljatok meg  
csillagok töredékén  
kommentáljátok az Energia szót  
emlékezzetek évek fény  
a tömegvonzás szerelem  
egyetemes irgalom*

KASSAI KELEMEN JÁNOS fordításai